

María FERNANDEZ-PALACIOS
+33 6 44 50 30 66 / +34 6 53 02 94 17
maria@eurointerpret.es

Langue maternelle: Espagnol
Langues de travail: Anglais, Français et Portugais

Interprète de conférences Traductrice

www.eurointerpret.es



EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Interprète de conférences - traductrice

depuis juin 2011

Missions d'interprétariat récentes (120 jours d'interprétation)

NATIONS UNIES

FCPF/ONU-Redd – Interprétation simultanée FR<>ES du sommet annuel conjoint du programme FCPF de la Banque Mondiale et du programme ONU-Redd pour la réduction des émissions de carbone. **Genève, Suisse.**

UNION EUROPÉENNE

Frontex – Interprétation simultanée EN<>PT de la réunion annuelle des **Chefs Opérationnels d'Aéroports**

European Anti Poverty Network – Interprétation simultanée FR<>ES de la réunion annuelle du **Comité Exécutif**

FEDER (Commission Européenne) - Interprétation simultanée EN>ES des ateliers « *B-team* » pendant les *BrownfieldDays*.

Projet REDHNET, (Commission Européenne) - Interprétation simultanée EN<>ES de sessions informatives « Accès de la population Rome aux plans nationaux d'éducation et logement »

Projet Life + écoédition (Commission Européenne) – Interprétation simultanée EN <> ES de la présentation de **Ronald Blunden**, Vice Président du Groupe **Hachette Livres**, sur son stratégie de publication verte.

GOVERNEMENT ESPAGNOL

Centre Pompidou Malaga – Intervention de l'ex Ministre de culture française **Mme. Fleur PELLERIN** lors de l'inauguration du Centre Pompidou Malaga (28/03/2015)

Centre Pompidou Malaga – Intervention de l'ex Président de l'Espagne **M. Mariano RAJOY** lors de l'inauguration du Centre Pompidou Malaga (28/03/2015)

Sommet international « Andalousie - Maroc » - Intervention de la **Ministre d'Énergie, Eaux et Mines** du Royaume du Maroc **Mme. Amina Benkhadra** lors de l'inauguration du Sommet (20/02/2015)

Sommet international « Andalousie - Maroc » - Intervention de la **Présidente du Gouvernement Andalou Mme. Susana Díaz** lors de l'inauguration du Sommet (20/02/2015)

AUTRES MISSIONS

Physio Control – Interprétation simultanée EN<>ES de la réunion annuelle du groupe de ventes pour l'EMEA, pour la préparation de l'année 2015.

Madrid Network/UC Davis, California – Interprétation simultanée EN<>ES du symposium **international « Nouveaux résultats dans la recherche contre le cancer »**.

Aerospace & Defense Network – Interprétation simultanée EN<>ES du **Sommet International** pour les Négociations entre entreprises leaders du secteur **de l'aéronautique et de la défense**.

Délégation des Relations Institutionnelles d'Andalousie – Interprétation simultanée PT<>ES de la « Rencontre Ibérique sur la Démocratie et les Budgets Participatifs ».

ApiFix – Interprétation simultanée de présentation de prothèse interne pour le traitement de l'scoliose adolescent.

Opéra Europa - Interprétation simultanée EN<>ES de forum : « Ressources humaines et personnel de production »

Projets récents de traduction

Organisations internationales et développement

Fonds Monétaire International (Rapports financiers internes)

Banque Mondiale (ateliers de formation en leadership)

Environnement et Energie

ADF- Proparco (Bilans de carbone et réductions d'émissions)

Abengoa (Systèmes de réfrigération de turbines à gaz)

Elecnor (Dossier d'installation ferme éolienne au Mozambique)

Vétérinaire

Laboratoires HIPRA (essais cliniques sur des femelles porcines)

Technique

IBM (Cours de formation)

Mettler Toledo (Cours de formation)

Céments Cimsa (fiches de sécurité)

Princess Yachts (Manuels techniques et de maintenance)

Tourisme et Voyages

Offices de tourisme de : Seine-et-Marne, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Pays de la Loire.

Puy du Fou

Alcazar de Séville

Campings et Resorts Pyrénées Orientales

Guide Touristique de la Malaisie 2012

Art et Culture

Centre Pompidou Paris : Matériaux en Exposition

(Ciné Dada – Surréaliste ; Femmes photographes

d'avant-garde, « Miró, œuvres sur papier »,

Videodanse, « L'art de la Révolte », Frida Kahlo...)

Juridique

Barriques H&A (contrats de travail et avenants)

Banque et Finances

Barclays Bank (Guide de formation et code de conduite)

R.P. - Marketing

B&O (Présentation des nouveautés Audio et SmartTVs)

Centre Pompidou (Dossier de Presse)

Instituto Andaluz de la Administración Pública - Tutrice on-line de langue française

2011-2012

Préparation de cours

Suivi du progrès des élèves

Soutien scolaire

Evaluation

DHL Express Spain - Assistante de direction

2010-2011

Rédaction des rapports commerciaux et statistiques

Préparation de réunions

Management des équipes commerciales

Suivi du volume de travail aux entrepôts

Négociations avec des partenaires étrangers

Assistante dans les négociations douanières

UNICEF - Stage de traduction FR > ES

2010

Traduction des rapports institutionnels sur la situation de l'enfance au Mali

Mise à jour des glossaires institutionnels

FORMATION

Actuellement : 2ème année de russe. Niv. A2. **Université de Seville, Espagne**

2010-2011 : Master en Interprétation de Conférences. **UAB, Barcelone, Espagne**

2005-2010 : Licence (Bac +4) Traduction et Interprétation. **UPO, Séville, Espagne**

2007 : Cours d'interprétariat pour les services publics. **Hogeschool Gent, Belgique**

2006 : Cours d'introduction à la traduction audiovisuelle. **UPO, Seville, Espagne**

CONNAISSANCES INFORMATIQUES

Suite Office

SDL Trados Studio 2011, SDL Trados Freelance 2007

CENTRES D'INTÉRÊT

Membre d'ASETRAD (Association Espagnole de Traducteurs, Interprètes et Correcteurs) **N. 2396**

Langues étrangères (notions de catalan, italien, allemand et russe)

Théâtre (3 ans)

Voyages (Brésil, Argentine, Belgique, Irlande, Allemagne, France)

Lecture

RÉFÉRENCES

Disponibles sur demande